

Mobilities, Boundaries, and Travelling Ideas

Rethinking Translocality Beyond
Central Asia and the Caucasus

**FID SOZIAL- UND
KULTURANTHROPOLOGIE**
in Zusammenarbeit mit der DFG

*Edited by Manja Stephan-Emmrich
and Philipp Schröder*

OpenBook
Publishers 

Contents

Preface	1
Foreword	5
<i>Nathan Light</i>	
Introduction: Mobilities, Boundaries, and Travelling Ideas Beyond Central Asia and the Caucasus: A Translocal Perspective <i>Manja Stephan-Emmrich and Philipp Schröder</i>	27
Part 1: Crossing Boundaries: Mobilities Then and Now	
1. Emigration Within, Across, and Beyond Central Asia in the Early Soviet Period from a Perspective of Translocality <i>Kamoludin Abdullaev</i>	61
2. Crossing Economic and Cultural Boundaries: Tajik Middlemen in the Translocal 'Dubai Business' Sector <i>Abdullah Mirzoev and Manja Stephan-Emmrich</i>	89
Part 2: Travelling Ideas: Sacred and Secular	
3. Sacred Lineages in Central Asia: Translocality and Identity <i>Azim Malikov</i>	121
4. Explicating Translocal Organization of Everyday Life: Stories From Rural Uzbekistan <i>Elena Kim</i>	151
5. A Sense of Multiple Belonging: Translocal Relations and Narratives of Change Within a Dungan Community <i>Henryk Alff</i>	177

Part 3: Movements from Below: Economic and Social	
6. 'New History' as a Translocal Field <i>Svetlana Jacquesson</i>	205
7. Informal Trade and Globalization in the Caucasus and Post-Soviet Eurasia <i>Susanne Fehlings</i>	229
8. The Economics of Translocality — Epistemographic Observations from Fieldwork on Traders In(-Between) Russia, China, and Kyrgyzstan <i>Philipp Schröder</i>	263
Part 4: Pious Endeavours: Near and Far	
9. iPhones, Emotions, Mediations: Tracing Translocality in the Pious Endeavours of Tajik Migrants in the United Arab Emirates <i>Manja Stephan-Emmrich</i>	291
10. Translocality and the Folding of Post-Soviet Urban Space in Bishkek: Hijrah from 'Botanika' to 'Botanicheskii Jamaat' <i>Emil Nasritdinov</i>	319
Afterword: On Transitive Concepts and Local Imaginations — Studying Mobilities from a Translocal Perspective <i>Barak Kalir</i>	349
Notes on Contributors	361
Index	365